

32010D0787

L 336/24

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

21.12.2010.

ODLUKA VIJEĆA
od 10. prosinca 2010.

o državnim potporama za zatvaranje nekonkurentnih rudnika ugljena

(2010/787/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 107. stavak 3. točku (e),

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta ⁽¹⁾,

budući da:

- (1) Uredba Vijeća (EZ) br. 1407/2002 od 23. srpnja 2002. o državnim potporama industriji ugljena ⁽²⁾ prestaje važiti 31. prosinca 2010.
- (2) Mali doprinos subvencioniranog ugljena ukupnoj energiji više ne opravdava održavanje takvih subvencija za osiguranje opskrbe energijom u Uniji.
- (3) Politika Unije kojom se potiču obnovljivi izvori energije, održivo i sigurno gospodarstvo s niskim udjelom ugljena ne podržava beskonačno poticanje nekonkurentnih rudnika ugljena. Kategorije potpora koje su dozvoljene Uredbom (EZ) br. 1407/2002 stoga ne trebaju biti trajno zadržane.
- (4) Međutim, u nedostatku specifičnih pravila o državnim potporama za ovaj sektor, samo se opća pravila o državnim potporama primjenjuju na ugljen. U tom kontekstu, nekonkurentni rudnici ugljena koji trenutačno koriste potpore u skladu s Uredbom (EZ) br. 1407/2002 ne mogu više ostvarivati pravo na potporu te će možda morati biti zatvoreni.
- (5) Ne dovodeći u pitanja opća pravila o državnim potporama, države članice trebaju biti u mogućnosti

poduzeti mjere za ublažavanje socijalnih i regionalnih posljedica zatvaranja tih rudnika, tj. uredno okončanje aktivnosti u kontekstu neopozivog plana zatvaranja i/ili financiranje izvanrednih troškova, posebno naslijeđenih obveza.

- (6) Ova Odluka za sektor ugljena znači prijelaz s primjene posebnih sektorskih pravila na primjenu općih pravila o državnim potporama koja se primjenjuju na sve sektore.
- (7) Kako bi se na najmanju mjeru svelo narušavanje tržišnog natjecanja na unutarnjem tržištu zbog državnih potpora za zatvaranje nekonkurentnih rudnika ugljena, takve potpore trebaju biti regresivne i strogo ograničene na proizvodne jedinice za proizvodnju ugljena koje se planiraju nepovratno zatvoriti.
- (8) Radi ublažavanja učinka koji na okoliš ima proizvodnja ugljena iz proizvodnih jedinica kojima se dodjeljuju potpore za zatvaranje, države članice trebaju donijeti plan prikladnih mjera, primjerice u području energetske učinkovitosti, obnovljive energije ili hvatanja i skladištenja ugljičnog dioksida.
- (9) Poduzetnici trebaju ostvarivati pravo na potpore za pokriće troškova koji u skladu s uobičajenom računovodstvenom praksom ne utječu izravno na trošak proizvodnje. Takve su potpore namijenjene za pokriće izvanrednih troškova koji proizlaze iz zatvaranja njihovih jedinica za proizvodnju ugljena. Kako bi se izbjeglo da takve potpore neopravdano koriste poduzetnicima koji zatvaraju samo dio svojih proizvodnih mjesta, predmetni poduzetnici trebaju voditi zasebne račune za svaku od svojih jedinica za proizvodnju ugljena.
- (10) Ispunjavajući svoju zadaću u skladu s ovom Odlukom Komisija treba osigurati uspostavu, održavanje i poštovanje uobičajenih uvjeta tržišnog natjecanja. Posebno u odnosu na tržište električne energije, potpore za industriju ugljena ne bi trebale biti takve da utječu na proizvođače električne energije pri njihovom odabiru izvora opskrbe primarnom energijom. Slijedom toga, o cijenama i količinama ugljena ugovorne se strane trebaju slobodno dogovarati u svjetlu prevladavajućih uvjeta na svjetskom tržištu.

⁽¹⁾ Mišljenje od 23. studenoga 2010. (još nije objavljeno u Službenom listu)

⁽²⁾ SL L 205, 2.8.2002., str. 1.

- (11) Primjena ove Odluke ne treba isključiti mogućnost da se potpore industriji ugljena ocijene sukladnima unutarnjem tržištu po nekoj drugoj osnovi. U tom smislu, ostala specifična pravila, posebno ona koja se odnose na potpore za istraživanje, razvoj i inovacije, za zaštitu okoliša i za aktivnosti izobrazbe, nastavljaju se primjenjivati unutar granica najviših intenziteta potpora, osim ako nije drukčije predviđeno tim pravilima.
- (12) Komisija treba ocijeniti mjere prijavljene na temelju ove Odluke i donijeti odluku u skladu s Uredbom Vijeća (EZ) br. 659/1999 od 22. ožujka 1999. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu članka 93. Ugovora o EZ-u ⁽¹⁾.
- (13) Kako bi se izbjegao diskontinuitet između mjera predviđenih Uredbom (EZ) br. 1407/2002 i mjera predviđenih u ovoj Odluci, ova se Odluka treba primjenjivati od 1. siječnja 2011.,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

POGLAVLJE 1.

UVODNE ODREDBE

Članak 1.

Definicije

Za potrebe ove Odluke, primjenjuju se sljedeće definicije:

- (a) „ugljen” znači visokokvalitetan, srednjokvalitetan i niskokvalitetan ugljen kategorije A i B u smislu međunarodnog sustava kodificiranja ugljena koji je utvrdila Gospodarska komisija Ujedinjenih naroda za Europu ⁽²⁾;
- (b) „zatvaranje” znači trajni prestanak proizvodnje i prodaje ugljena;
- (c) „plan zatvaranja” znači plan koji sastavlja država članica određujući mjere koje rezultiraju konačnim zatvaranjem jedinica za proizvodnju ugljena;
- (d) „jedinica za proizvodnju ugljena” znači podzemne i nadzemne lokacije za eksploataciju ugljena i povezana infrastruktura, kojima se može proizvoditi sirovi ugljen neovisno o ostalim dijelovima poduzetnika;
- (e) „poslovna godina” znači kalendarska godina ili drugo dvanaestomjesečno razdoblje koje se koristi kao polazište za ugovore u industriji ugljena;

⁽¹⁾ SL L 83, 27.3.1999., str. 1.

⁽²⁾ Međunarodni sustav kodificiranja srednje kvalitetnog i visokokvalitetnog ugljena (1998), Međunarodna klasifikacija ugljena u ležištu (1998) i Međunarodni sustav kodificiranja niskokvalitetnog ugljena (1999).

- (f) „troškovi proizvodnje” znači ukupni troškovi vezani uz tekuću proizvodnju, uključujući aktivnosti vađenja, oplemenjivanja ugljena, posebno pranja, mjerenja i sortiranja, kao i prijevoza do mjesta uporabe te uobičajenu amortizaciju i tržišne kamate na posuđeni kapital;
- (g) „tekući proizvodni gubici” znači pozitivna razlika između troška proizvodnje ugljena i prodajne cijene na mjestu uporabe koja je slobodno dogovorena između ugovornih stranaka u svjetlu prevladavajućih uvjeta na svjetskom tržištu.

POGLAVLJE 2.

SUKLADNOST POTPORA

Članak 2.

Načelo

1. U kontekstu zatvaranja nekonkurentnih rudnika, potpore industriji ugljena mogu se smatrati sukladnima urednom funkcioniranju unutarnjeg tržišta ako su u skladu s odredbama ove Odluke.

2. Potpore pokrivaju samo troškove u vezi s ugljenom za proizvodnju električne energije, za kombiniranu proizvodnju toplinske i električne energije, za proizvodnju koksa i dodavanje goriva za visoke peći u industriji čelika, tamo gdje postoji takva uporaba u Uniji.

Članak 3.

Potpore za zatvaranje

1. Potpore poduzetniku, koje su namijenjene posebno za pokriće tekućih proizvodnih gubitaka jedinica za proizvodnju ugljena, mogu se smatrati sukladnima unutarnjem tržištu samo ako ispunjavaju sljedeće uvjete:

- (a) poslovanje predmetnih jedinica za proizvodnju ugljena mora činiti dio plana zatvaranja čiji rok ne prelazi 31. prosinca 2018.;
- (b) predmetne jedinice za proizvodnju ugljena moraju biti definitivno zatvorene u skladu s planom zatvaranja;
- (c) prijavljene potpore ne smiju premašiti razliku između predvidljivih troškova proizvodnje i predvidljivih prihoda za poslovnu godinu. Stvarno plaćene potpore moraju podlijegati godišnjim ispravcima na temelju stvarnih troškova i prihoda najkasnije do kraja poslovne godine nakon godine za koju su potpore bile dodijeljene;

- (d) iznos potpora po ekvivalentu tone ugljena ne smije dovesti do toga da cijene ugljena iz Unije na mjestu uporabe budu niže od cijena ugljena slične kvalitete iz trećih zemalja;
- (e) predmetne jedinice za proizvodnju ugljena morale su biti aktivne 31. prosinca 2009.;
- (f) ukupni iznos potpora za zatvaranje, koje dodjeljuje država članica, mora pratiti silazni trend: do kraja 2013. smanjenje ne smije biti manje od 25 %, do kraja 2015. ne manje od 40 %, do kraja 2016. ne manje od 60 % te do kraja 2017. ne manje od 75 % potpora dodijeljenih u 2011.;
- (g) ukupni iznos potpora za zatvaranje koje dodjeljuju države članice ne smije premašiti, za svaku godinu nakon 2010., iznos koji je ta država članica dodijelila, a Komisija odobrila, u skladu sa člancima 4. i 5. Uredbe (EZ) br. 1407/2002 za 2010.;
- (h) države članice moraju donijeti plan mjera radi ublažavanja učinka koji na okoliš ima proizvodnja ugljena iz proizvodnih jedinica kojima se dodjeljuju potpore u skladu s ovim člankom, primjerice u području energetske učinkovitosti, obnovljive energije ili hvatanja i skladištenja ugljičnog dioksida.

2. Uključivanje mjera, koje u smislu članka 107. stavka 1. Ugovora čine državnu potporu, u plan iz točke (h) stavka 1. ne dovodi u pitanje obvezu prijave i nečinjenja koju državama članicama u odnosu na takve mjere nameće članak 108. stavak 3. Ugovora, kao niti sukladnost takvih mjera unutarnjem tržištu.

3. Ako jedinice za proizvodnju ugljena, kojima se dodjeljuju potpore prema stavku 1., ne budu zatvorene do datuma utvrđenog u planu zatvaranja koji je odobrila Komisija, predmetna država članica vraća sve dodijeljene potpore u odnosu na čitavo razdoblje obuhvaćeno planom zatvaranja.

Članak 4.

Potpore za pokriće izvanrednih troškova

1. Državne potpore poduzetnicima koji provode ili su provodili aktivnosti u vezi s proizvodnjom ugljena kako bi im se omogućilo pokriće troškova koji proizlaze ili su proizašli iz zatvaranja jedinica za proizvodnju ugljena, a nisu vezani uz tekuću proizvodnju, mogu se smatrati sukladnima unutarnjem tržištu pod uvjetom da plaćeni iznos ne premašuje takve troškove. Takve se potpore mogu koristiti za pokriće:

- (a) troškova koji su nastali ili su rezervirani samo u poduzetnicima koji zatvaraju ili su zatvorili jedinice za proizvodnju ugljena, uključujući poduzetnike koji su korisnici potpora za zatvaranje;

- (b) troškova koji su nastali u nekoliko poduzetnika.

2. Kategorije troškova obuhvaćenih stavkom 1. određene su u Prilogu. Stavak 1. ne primjenjuje se na troškove proizašle iz nepridržavanja propisa o zaštiti okoliša.

Članak 5.

Zbrajanje

1. Najviši iznos potpore dopušten prema ovoj Odluci primjenjuje se bez obzira na to financiraju li potporu u cijelosti države članice ili je dijelom financira Unija.

2. Potpore odobrene prema ovoj Odluci ne smiju se zbrajati s ostalim državnim potporama u smislu članka 107. stavka 1. Ugovora odnosno s drugim oblicima financiranja Unije za iste opravdane troškove ako takvo preklapanje dovodi do iznosa potpora koji je viši od iznosa odobrenog prema ovoj Odluci.

Članak 6.

Odvajanje računa

Sve potpore koje su poduzetnici primili prikazuju se u računima dobiti i gubitka kao zasebna stavka prihoda različita od prometa. Ako poduzetnici koji koriste potpore prema ovoj Odluci nastave trgovati odnosno poslovati nakon zatvaranja nekih ili svih njihovih jedinica za proizvodnju ugljena, moraju voditi precizne i zasebne račune za svaku od svojih jedinica za proizvodnju ugljena te za ostale gospodarske aktivnosti koje nisu vezane uz vađenje ugljena. Potporama dodijeljenim prema ovoj Odluci upravlja se tako da ne postoji mogućnost njihovog prenošenja na druge jedinice za proizvodnju ugljena koje nisu dio plana zatvaranja odnosno na druge gospodarske aktivnosti istog poduzetnika.

POGLAVLJE 3.

POSTUPCI

Članak 7.

Informacije koje pružaju države članice

1. Uz Uredbu (EZ) br. 659/1999, potpore iz ove Odluke podliježu i posebnim pravilima utvrđenim u stavcima 2. do 6.

2. Države članice koje namjeravaju dodijeliti potpore za zatvaranje iz članka 3. prijavljuju Komisiji plan zatvaranja predmetnih jedinica za proizvodnju ugljena. Plan sadržava barem sljedeće elemente:

- (a) identifikaciju jedinica za proizvodnju ugljena;

- (b) stvarne ili procijenjene troškove proizvodnje za svaku jedinicu za proizvodnju ugljena po poslovnoj godini;
- (c) procijenjenu proizvodnju ugljena, po poslovnoj godini, jedinica za proizvodnju ugljena koje su predmet plana zatvaranja;
- (d) procijenjeni iznos potpora za zatvaranje po poslovnoj godini.
3. Države članice Komisiji prijavljuju sve izmjene plana zatvaranja.
4. Države članice prijavljuju sve potpore koje namjeravaju dodijeliti industriji ugljena prema ovoj Odluci tijekom poslovne godine. Komisiji dostavljaju sve pojedinosti mjerodavne za izračun predvidljivih troškova proizvodnje i njihovu vezu s planovima zatvaranja koji su prijavljeni Komisiji u skladu sa stavkom 2.
5. Države članice obavješćuju Komisiju o iznosu i izračunu stvarno plaćenih potpora tijekom poslovne godine najkasnije šest mjeseci nakon završetka predmetne godine. Ako su izvršene izmjene prvotno plaćenih iznosa tijekom predmetne poslovne godine, države članice o tome obavješćuju Komisiju prije isteka sljedeće poslovne godine.
6. Prilikom prijavljivanja potpora iz članaka 3. i 4. te prilikom obavješćivanja Komisije o stvarno plaćenim potporama, države članice dostavljaju sve informacije koje su Komisiji potrebne kako bi provjerila poštovanje odredaba ove Odluke.

POGLAVLJE 4.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 8.

Provedbene mjere

Komisija poduzima sve mjere potrebne za provedbu ove Odluke. U granicama utvrđenim ovom Odlukom može uspostaviti zajednički okvir za priopćavanje informacija iz članka 7.

Članak 9.

Stupanje na snagu

Ova Odluka stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Primjenjuje se od 1. siječnja 2011.

Prestaje važiti 31. prosinca 2027.

Sastavljeno u Bruxellesu 10. prosinca 2010.

Za Vijeće
Predsjednik

V. VAN QUICKENBORNE

PRILOG

DEFINICIJA TROŠKOVA IZ ČLANKA 4.

1. Troškovi koji su nastali ili su rezervirani samo kod poduzetnika koji zatvaraju ili su zatvorili jedinice za proizvodnju ugljena

Isključivo sljedeće kategorije troškova, i to samo ako proizlaze iz zatvaranja jedinica za proizvodnju ugljena:

- (a) trošak plaćanja socijalnih naknada proizašlih iz prijevremenog umirovljenja radnika prije nego navrše zakonsku dob umirovljenja;
- (b) ostali izvanredni izdaci za radnike koji su izgubili ili će izgubiti radna mjesta;
- (c) plaćanje mirovina i naknada izvan zakonskog sustava osiguranja radnicima koji su izgubili ili će izgubiti radna mjesta i radnicima koji imaju pravo na takva plaćanja prije zatvaranja;
- (d) troškovi koje su poduzetnici snosili za prekvalifikaciju radnika kako bi im se pomoglo da nađu nova radna mjesta izvan industrije ugljena, posebno troškovi izobrazbe;
- (e) opskrba besplatnim ugljenom radnika koji su izgubili ili će izgubiti radna mjesta i radnicima koji imaju pravo na takvu opskrbu prije zatvaranja, odnosno novčani ekvivalent;
- (f) preostali troškovi proizašli iz upravnih, zakonskih ili poreznih odredaba specifičnih za industriju ugljena;
- (g) dodatni podzemni sigurnosni radovi proizašli iz zatvaranja jedinica za proizvodnju ugljena;
- (h) šteta od iskapanja, pod uvjetom da su ju prouzročile jedinice za proizvodnju ugljena koje su zatvorene ili se zatvaraju;
- (i) svi opravdani troškovi vezani uz sanaciju bivših lokacija za vađenje ugljena, uključujući:
 - preostale troškove proizašle iz doprinosa tijelima odgovornim za vodoopskrbu i uklanjanje otpadnih voda,
 - druge preostale troškove proizašle iz vodoopskrbe i uklanjanja otpadnih voda;
- (j) preostali troškovi za pokriće zdravstvenog osiguranja bivših radnika;
- (k) troškovi vezani uz otkazivanje ili izmjenu ugovora koji su u tijeku (najviše u vrijednosti šestomjesečne proizvodnje);
- (l) izvanredna intrinzična amortizacija pod uvjetom da proizlazi iz zatvaranja jedinica za proizvodnju ugljena;
- (m) troškovi rekultiviranja površine.

Povećanje vrijednosti zemljišta oduzima se od prihvatljivih troškova za troškovne kategorije iz točaka (g), (h), (i) i (m).

2. Troškovi koji su nastali ili su rezervirani u nekoliko poduzetnika

Isključivo sljedeće kategorije troškova:

- (a) povećanje doprinosa, izvan zakonskog sustava osiguranja, za pokriće troškova socijalnog osiguranja kao rezultat pada broja uplatitelja slijedom zatvaranja jedinica za proizvodnju ugljena;
 - (b) izdaci za vodoopskrbu i uklanjanje otpadnih voda proizašli iz zatvaranja jedinica za proizvodnju ugljena;
 - (c) povećanje doprinosa tijelima odgovornim za vodoopskrbu i uklanjanje otpadnih voda, pod uvjetom da je to povećanje rezultat smanjenja proizvodnje ugljena koja podliježe nametima slijedom zatvaranja jedinica za proizvodnju ugljena.
-